

ABB erhält Auftrag über 32 Millionen US-Dollar in Südafrika

Modernisierung von Zellstoffwerk steigert Produktionskapazität von Sappi Saiccor

Zürich, Schweiz, 5. Februar 2007 - ABB hat von Sappi Saiccor einen Auftrag in Höhe von 32 Millionen US-Dollar für die Aufrüstung der grössten Chemiezellstoff-Fabrik der Welt erhalten. Die Anlage liegt in der Nähe der Hafenstadt Durban in Südafrika.

ABB liefert die gesamte elektrische Ausrüstung, Regeltechnik und die Feldbustechnik für das Projekt. Der Auftrag wurde im vierten Quartal 2006 gebucht.

Das Projekt wird die Zellstoff-Produktionskapazität des Werks von rund 585.000 Jahrestonnen auf über 800.000 Tonnen erhöhen. Chemiezellstoff kommt in vielen verschiedenen Anwendungen zum Einsatz, beispielsweise bei der Herstellung von Vliesstoffen und Bindemitteln in der Pharmaindustrie.

„Wir freuen uns sehr, an diesem wichtigen Projekt mitzuwirken und Sappi Saiccor dabei helfen zu können, seine Produktion zu steigern und die Umweltbelastung zu senken“, erklärt Veli-Matti Reinikkala, Leiter der Division Prozessautomation von ABB. „Dieser Auftrag schliesst sich nahtlos an eine Reihe von Kooperationen mit Sappi an, in deren Rahmen wir unsere Standardprodukte und gleichzeitig unsere umfassende Erfahrung in der Papierindustrie einbringen konnten.“

Der Lieferumfang umfasst die zuleitende 132- kV-Unterstation, eine Mittelspannungs-Schaltanlage und Schutz-ausrüstung, Niederspannungs-Motor-Control-Center, drehzahlgeregelte Antriebe, Nieder- und Mittelspannungsmotoren, Antriebe und Motoren für den neuen Zellstofftrockner, ein Industrial-IT-fähiges verteiltes Steuerungssystem (Distributed Control System, DCS) sowie das Informationsmanagementsystem.

Das integrierte System arbeitet mit intelligenten Feldgeräten wie Motorsteuergeräten und Feldmesstechnik und basiert vollständig auf dem Standard-Kommunikationsprotokoll Profibus, das eine Fernkonfiguration der Geräte und ein Anlagenmanagement über das DCS ermöglicht. Zudem übernimmt ABB das zugehörige Engineering, die Verkabelung, Installation und Inbetriebnahme.



Sappi Saiccor ist eine hundertprozentige Tochtergesellschaft des weltweit tätigen Papier- und Zellstoffkonzerns Sappi Limited mit Hauptsitz in Südafrika. Dieses Projekt, das im ersten Quartal 2008 fertiggestellt werden soll, ist seit 1981 das grösste Entwicklungsprojekt von Sappi in Südafrika.

ABB (www.abb.com) ist führend in der Energie- und Automationstechnik. Das Unternehmen ermöglicht seinen Kunden in der Energieversorgung und der Industrie, ihre Leistung zu verbessern und gleichzeitig die Umweltbelastung zu reduzieren. Die Unternehmen der ABB-Gruppe sind in über 100 Ländern tätig und beschäftigen weltweit rund 107.000 Mitarbeiter.

Ansprechpartner für weitere Informationen:

Media Relations:
ABB Corporate Communications, Zürich
Wolfram Eberhardt
Tel: +41 43 317 6568
Fax: +41 43 317 7958
media.relations@ch.abb.com

Investor Relations:
Schweiz: Tel +41 43 317 7111
Schweden: Tel +46 21 325 719
USA: Tel +1 203 750 7743
investor.relations@ch.abb.com